

# Sepher ZekarYah (Zechariah)

## Chapter 5

אָנָּה אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר Zech5:1  
אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר  
אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh m'gilah `aphah.

**Zec5:1** And I turned and lifted up my eyes and looked, and behold, there was a flying scroll.

<5:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δρέπανον πετόμενον.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou drepanon petomenon.  
And I turned, and I lifted my eyes, and I saw, and behold, a sickle flying.

אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר 2  
אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר  
בֹּיֵאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר אָנֹכִי רֹאֶה  
מִגִּלָּה עֹפָה אֶרְכָּבָה עֹשְׂרִים בָּאַמָּה וְרַחְבָּהּ עֶשְׂרָה בָּאַמָּה:

2. wayo'mer `elay mah `atah ro'eh wa'omar `ani ro'eh m'gilah `aphah `ar'kah `es'rim ba'amah w'rach'bah `eser ba'amah.

**Zec5:2** And he said to me, What do you see? And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits and its width ten cubits.

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με Τί σὺ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐγὼ ὀρώ δρέπανον πετόμενον μῆκος πήχεων εἴκοσι καὶ πλάτος πήχεων δέκα.

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis? kai eipa Egō horō drepanon petomenon  
And he said to me, What do you see? And I said, I see a sickle flying,  
mēkos pēcheōn eikosi kai platos pēcheōn deka.  
the length – cubits twenty, and the width – cubits ten.

אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר 3  
אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר אֶלְעָזָר  
גֹּיֵאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ  
כִּי כָל-הַגֹּנֵב מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקָּה וְכָל-הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקָּה:

3. wayo'mer `elay zo'th ha'alah hayotse'th `al-p'ney kal-ha'arets ki kal-hagoneb mizeh kamoah niqah w'kal-hanish'ba` mizeh kamoah niqah.

**Zec5:3** Then he said to me, This is the curse that is going forth over the face of the whole land. For everyone who steals shall be purged away according to it on this side, and everyone who swears shall be purged away according to it on other side.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Αὕτη ἡ ἀρὰ ἡ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς, διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται, καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται.

3 kai eipen pros me Hautē hē ara hē ekporeuomenē epi prosōpon

And **he said to me**, **This is the curse**, **the one going forth upon the face**  
 pasēs tēs gēs, **dioti pas** ho kleptēs **ek toutou heōs** thanatou **ekdikēthēsetai**,  
 of **all the earth**; **for every** thief **of this one side unto** death **shall be punished**,  
 kai **pas** ho epiorkos **ek toutou heōs** thanatou **ekdikēthēsetai**;  
 and **every perjurer of this other side unto** death **shall be punished**.

4  
 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר יִשְׁבַּע בְּשֵׁם יְהוָה וְלָקַח בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ  
 וְכָל־אֲשֶׁר יִשְׁבַּע בְּשֵׁם יְהוָה וְלָקַח בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ  
 וְכָל־אֲשֶׁר יִשְׁבַּע בְּשֵׁם יְהוָה וְלָקַח בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ

ד הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל־בֵּית הַגָּנָב  
 וְאֶל־בֵּית הַנִּשְׁבָּע בְּשֵׁם יְהוָה לְשָׁקֵר וְלָקַח בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ  
 וְכָל־אֲשֶׁר יִשְׁבַּע בְּשֵׁם יְהוָה וְלָקַח בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ

**4. hotse'thiah n'um Yahúwah ts'ba'oth uba'ah 'el-beyth** haganab  
**w'el-beyth hanish'ba` bish'mi** lashaqer **w'laneh b'thok beytho**  
**w'kilatu w'eth-`etsayu w'eth-'abanayu.**

**Zec5:4** I shall make it go forth, declares **יהוה** of hosts, and it shall enter  
 into the house of the thief and the house of the one who swears falsely by My name;  
 and it shall remain in the midst of his house and consume it with its timber and stones.

<4> καὶ ἐξοίσω αὐτό, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ εἰσελεύσεται  
 εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου  
 ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελέσει αὐτὸν  
 καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ.

4 kai exoisō auto, **legei kyrios pantokratōr**,  
 And I shall bring it forth, **says YHWH almighty**,  
 kai eiseleusetai eis ton oikon tou kleptou  
 and it shall enter into the house of the thief,  
 kai eis ton oikon tou omnuontos tō onomati mou epi pseudei  
 and into the house of the one swearing an oath by my name for a lie;  
 kai katalyse en mesō tou oikou autou  
 and it shall rest in the midst of his house,  
 kai syntelese auton kai ta xyla autou kai tous lithous autou.  
 and it shall finish it off entirely, even its wood and its stones.

5  
 הַיּוֹצֵא הַמְּלָאָךְ הַדָּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ  
 וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

הַיּוֹצֵא הַמְּלָאָךְ הַדָּבָר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ  
 וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

**5. wayetse' hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay sa' na' `eyneyak**  
**ur'eh mah hayotse'th hazo'th.**

**Zec5:5** Then the messenger who was speaking with me went out and said to me,  
 Lift up now your eyes and see what this is going forth.

<5> Καὶ ἐξηγήθην ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν

πρός με Ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο.

5 Kai exēlthen ho aggelos ho lalōn en emoi

And came forth the angel, the one speaking to me,

kai eipen pros me Anablepson tois ophthalmois sou

and he said to me, Look up with your eyes,

kai ide ti to ekporeuomenon touto.

and behold what this going forth is!

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××  
:××××××××-×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××  
וַיֹּאמֶר מֵהָהִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת  
וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכֹל-הָאָרֶץ:

6. wa'omar mah-hi' wayo'mer zo'th ha'eyphah hayotse'th

wayo'mer zo'th `eynam b'kal-ha'arets.

Zec5:6 I said, What is it? And he said, This is the ephah going forth.

And he said, This is their appearance in all the land

<6> καὶ εἶπα Τί ἐστίν; καὶ εἶπεν Τοῦτο τὸ μέτρον τὸ ἐκπορευόμενον.

καὶ εἶπεν Αὐτὴ ἡ ἀδικία αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

6 kai eipa Ti estin? kai eipen Touto to metron to ekporeuomenon.

And I said, What is it? And he said, This is the measure basket going forth.

kai eipen Hautē hē adikia autōn en pasē tē gē.

And he said, This is their iniquity in all the earth.

×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××  
:××××××××-×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××

זֹהֵנָה כִּפֹּר עֲפֹרֶת נִשְׂאֵת וְזֹאת אִשָּׁה אֹחֶת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:

7. w'hinneh kikar `ophereth nise'th w'zo'th 'ishah 'achath yoshebeth b'thok ha'eyphah.

Zec5:7 and behold, a lead cover was lifted up;

and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

<7> καὶ ἰδοὺ τάλαντον μολίβου ἐξαιρόμενον,

καὶ ἰδοὺ μία γυνὴ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου.

7 kai idou talanton molibou exairomenon,

And behold, a talent of lead was being lifted away;

kai idou mia gynē ekathēto en mesō tou metrou.

and behold, woman one sat down in the midst of the measure basket.

×××××××× ××××××××-×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××  
:××××××××-×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ×××××××× ××××××××

חַוִּיֵּשְׁלֶךְ זֹאת הָרִשְׁעָה וַיִּשְׁלֶךְ אֹתָהּ אֶל-תּוֹךְ הָאֵיפָה  
וַיִּשְׁלֶךְ אֶת-אֶבֶן הָעֲפֹרֶת אֶל-פִּיהָ: ׀

8. wayo'mer zo'th harish'`ah wayash'lek 'othah 'el-tok ha'eyphah

wayash'lek 'eth-'eben ha`ophereth 'el-piyah.

Zec5:8 Then he said, This is wickedness! And he threw her down

into the middle of the ephah and cast the lead stone on its mouth.

<8> καὶ εἶπεν Αὐτὴ ἐστὶν ἡ ἀνομία· καὶ ἔρριψεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου καὶ ἔρριψεν τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς.

8 kai eipen Hautē estin hē anomia;

And he said, This is lawlessness.

kai erripsen autēn en mesō tou metrou

And he tossed it into the midst of the measure basket,

kai erripsen ton lithon tou molibou eis to stoma autēs.

and he tossed the stone of lead into her mouth.

×ΥῚῚῚῚ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ  
:ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ-ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ  
טוּאָשָׂא עֵינַי וְהֵנָּה וְהֵנָּה שְׂתַיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת  
וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלֵהֲנֶה כְּנַפִּים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה  
וּתְשָׂאנָה אֶת־הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh sh'tayim nashim yots'oth  
w'ruach b'kan'pheyhem w'lahenah k'naphayim k'kan'phey hachasidah  
watise'nah 'eth-ha'eyphah beyn ha'arets ubeyn hashamayim.

**Zec5:9** Then I lifted up my eyes and looked, and behold, two women were coming out with the wind in their wings; for they had wings like the wings of a stork, and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

<9> καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι, καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν, καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔποπος· καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ.

9 kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou duo gynaiques ekporeuomenai, And I lifted my eyes, and I saw, and behold, two women going forth, kai pneuma en tais pteryxin autōn, kai hautai eichon pterygas hōs pterygas eposos; and the wind was in their wings, and these had wings as wings of the hoopoe bird; kai anelabon to metron ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou. and they took up the measure basket between the earth and the heavens.

:ῖῖῖῖῖῖ-ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ-ῖῖῖ ῖῖῖῖῖ 10  
יְאֹמֵר אֶל־הַמְּלַאכָּה הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הַמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־הָאֵיפָה:  
10. wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi 'anah hemah molikoth 'eth-ha'eyphah.

**Zec5:10** I said to the messenger who was speaking with me, Where are they taking the ephah?

<10> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Που αὗται ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον;

10 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi And I said to the angel, the one speaking with me, Pou hautai apopherousin to metron? Where are these carrying the measure basket?

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבַנוֹת-לָהּ בַּיִת בְּאַרְיֵץ שְׁנַעַר  
 וְהוֹכֵן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ: ׀

**11. wayo'mer 'elay lib'noth-lah bayith b'erets Shin'ar  
 w'hukan w'hunichah sham `al-m'kunathah.**

**Zec5:11** Then he said to me, To build a house for her in the land of Shinar;  
 and when it is prepared, she shall be set there on her own pedestal.

<11> καὶ εἶπεν πρὸς με Οἰκοδομησαι αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῆ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι,  
 καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

11 kai eipen pros me Oikodomēsai autō oikian en gē Babylōnos  
 And he said to me, They build for it a house in the land of Babylon,  
 kai hetoimasai, kai thēsousin auto ekei epi tēn hetoimasian autou.  
 and to prepare. And they shall put it there upon its preparation place.